



# HAMURA NEWS

June 1<sup>st</sup>, 2021

**HAMURIN** Hamura City Mascot

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)  
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: *Hamura City*

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

～いろんな先端テクノロジーが大集結！～

## <A Large Collection of Various Advanced Technologies!>

**\*FY 2021 Children’s Summer Art Workshop – Kodomo Taiken Jyuku\***

**\*Date: August 3<sup>rd</sup> (Tue) ~ 9<sup>th</sup> (Mon, Holiday) \***



Sponsored By: Ōme City, Hamura City, and Mizuho Machi Kodomo Taikenjyuku Jikkou Iinkai

The topic is “New Technology of workshop, performance and etc.” for whole week exciting sessions. Enjoy in the newest technology during summer.

Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707

All of the workshops and events are in the Japanese language.

### 1) Workshop ① “Let us make it with laser cutter and play”

Children may learn how to use laser cutter and made original note or wooden badge. (You may bring back own work piece).

Application Local Gov.	Date	Location
Ome City	August 4 <sup>th</sup> , (Wed)	Nettsutamagu-Center (Ome City Culture Communication Center) Multiple Purpose Hall
Mizuho Machi	August 5 <sup>th</sup> , (Thu)	View Park. Sky Hall Small Hall in Mizuho Machi
Hamura City	August 6 <sup>st</sup> , (Fri)	Yutorogi Small Hall in Hamura

Time: 4 time terms of each location

① 10AM~11:10AM ② 11:20AM~12:30PM ③ 1:40PM~2:50PM ④ 3PM~4:10PM

Capacity: Each Workshop will accept 12 people (if applicants number is over, the drawing will be held)

Instructor: Ms. Nakazawa Miki (workshop Designer)

Co-Sponsor: Godo Kaisha Value Product

### 2) Performance [Magic and Art Circus]

The modernist technology show of Circus Performance is made by VR or AR, program, drone programing and pantomime combination view.

Date: August 9<sup>th</sup> (Mon, holiday), 1:30PM (door open 12:30PM)

Location: Yutorogi Main Hall

Performer: Team Magic and Art Circus

Capacity: 414 people (all reserved seats, if the applicants number is over, the drawing will be held)

\*\* It is unable to choose seat.

Co-Sponsor: RPG Entertainment

\*\* Childcare Services is available, capacity 15 children with fee and reservation required.

Please call to Yutorogi ☎042-570-0707 to apply before July 28(Wed)

### 3) Exhibition and Experience ~ [Dinosaur Robot Factory]

The most popular company to produce Dinosaur Robot ~ “Dinosaur Robot factory” in the world.

Participator may have chance to experience working in this company and have target to become the top level Dinosaur Robot master. You may see the moving Tyrannosaurus Robot to let you feel the reality.

- Reservation is not required, please come to venue directly.

Date: August 3<sup>rd</sup> (Tue) ~ 9<sup>th</sup> (Mon, Holiday) 9AM ~ 5PM

Place: Yutorogi Exhibition Room

Place: Yutorogi Exhibition Room

Co-Sponsor: Kokoro Corporation

### **Application for Participating:**

Eligibility: Elementary school 1<sup>st</sup> Graders ~ Junior High School 3<sup>rd</sup> Grade Students of Hamura, Ome City, Mizuho Machi

- Elementary school 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> grade students are required to company with guardian.

Deadline: June 25<sup>th</sup> (Fri)      Fee: All Free

(If there are many applicants, the members will be chosen by lottery.)

How to Apply: \*Please refer to the deadline for application aforementioned in article for these events.

Method A - On post card, fill in the event name, applicant's mailing address, name, phone number, school name and grade, preferable date, parent's name if coming along and mail it to the executive office in your local gov.

\*Please indicate your desired workshop date and time (You can specify up to 2<sup>nd</sup> option for date selection of event for the workshops)

\*Each event is required each postcard

Method B - Please come to each local Gov. Application desk directly

Method C - Please download and apply from website of Hamura City, Ome City, Mizuho Machi

\*If there are many applicants, the members will be chosen by drawing.

\*Drawing Results will be sent via postcard.

Application Offices: (〒 refers to zipcode)

・Hamura City - Yutorogi Kodomo Taikenjuku Tantou ☎042-570-0707 〒205-0003, 1-11-5 Midorigaoka, Hamura City

・Ōme City - Shakai Kyouiku Ka Kodomo Taikenjuku Tantou ☎0428-22-1111 〒198-8701, 1-11-1 Higashi Ōme, Ōme City

・Mizuho Machi - Shakai Kyouiku Ka Kodomo Taikenjuku Tantou ☎042-557-6695

〒190-1221, 2475 Ōaza Hakonegasaki, Mizuho Machi, Nishitama Gun

Inquiries: Shakai Kyoiku Ka ☎042-557-6695

## **COMMUNITY**

6月23日(水)~29日(火)は男女共同参画週間

### **< June 23<sup>rd</sup> (Wed) ~ 29<sup>th</sup> (Tue) is Gender Equality Week >**

Every year, from June 23<sup>rd</sup> ~ 29<sup>th</sup> is Gender Equality Week in observance of The Basic Act for a Gender-Equal Society. Each person must be able to freely express their will and live to their full potential at their various positions - working place, school, family and community that they are placed in. Nobody should suffer from gender inequality.

Slogan of the Week ~ "Working. Living Life. Balance" ~ Let us thinking about it and the task complete both genders.

- Approach of Hamura City ~ Since "The 4<sup>th</sup> Hamura City Gender Equality Basic Planning" had slogan of 6 basic targets to forward, City set up plan and processed gradually. Progressing Situation Investigation Report has been announced. You may check all details such as Basic plan, Progressing Situation Investigation and etc. in City Hall 3F Kikaku Seisaku Ka office. 1F City Information Corner, Library, and City Hall official website.

Inquiries: Kikaku Seisaku Ka, ☎Ext. 313

令和3年度新型コロナウイルス感染症に関する外国人生活相談について

### **<FY 2021, Regarding COVID-19 or Living Life Consultation for Foreigners>**

Tokyo Metropolitan Government sets up the consultation desk for foreigners system in 2021, if you have any concerns about COVID-19 or others issues, please contact as below details :-

1) System Name: Tokyo Multilingual Consultation Navi (TMC Navi)

- 2) Time: 10AM~4PM (exclude Saturday, Sunday and Holidays)
- 3) Contact phone number: 03-6258-1227
- 4) Language: Easy Japanese, English, Chinese, Viet Nam, Tagalog, Nepali, Portuguese, Spanish, Indonesian, French, Thai, Russian, Hindi and Myanmar (Myanmar is available only Thursday)
- 5) Please check details to website of "Tokyoto Tabunkakyosei Potaru Saito (Tokyo Metropolitan Multiple culture Living Portal website)" <https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/information/consultation.html>

Inquiries: Tokyoto Seikatsu Bunka Kyoku Tomin Seikatsu Bu, Chiiki Katsudo Suishin Ka (Tokyo Metropolitan Government, Regional Activity Promotion Division, Living Department)

Tabunka Kyosei Suishin Tanto Yamashita. Tajima

Tel: 03-5320-7738 Fax: 03-5388-1331 Email: [S8000224@section.metro.tokyo.jp](mailto:S8000224@section.metro.tokyo.jp)

新型コロナワクチン 自衛隊東京大規模接種センターが開設されました

### <COVID-19 Vaccinations ~ Self-Defense Forces Tokyo Large-Scale Vaccination Center Opened>

It is a large-scale vaccination site for COVID-19 operated by the Ministry of Defense and the Self-Defense Forces.

Inquiries: Self-Defense Forces Tokyo Large-Scale Vaccination Center ☎0570-056-730

Implementation Period: Starting from May 24<sup>th</sup> for 3 months.

Location: Otemachi Joint Government Building No. 3

Eligibility: ① Residents of Tokyo Metropolitan, Saitama, Chiba and Kanagawa Prefectures

② Please bring Vaccination Ticket sent by the municipality

③ This is the 1<sup>st</sup> dose vaccination

\*\*\* It not available to make reservation by phone call.

### Precautions of making reservation

- Vaccines handled by the Self-Defense Forces Tokyo Large-Scale Vaccination Center are different company with Hamura City's vaccination center, so only one location can be vaccinated.
- If you have already made a reservation for Hamura City vaccination but also made another reservation at Self-Defense Forces Tokyo large scale vaccination center, please make sure to cancel Hamura's.

For details on how to make reservation, please check the Ministry of Defense / Self-Defense Forces official website.

東京都から寄付を受けた防災備品（生理用品）を無償で配布します

### <The disaster prevention products (sanitary products) donated by Tokyo Metropolitan Government will be distributed by free>

In order to reduce the financial burden on women due to the effects of COVID-19, city will distribute disaster prevention products (sanitary product) which have passed the storage period and donated from Tokyo Metropolitan by free.

Distribution Date and Time: June 10<sup>th</sup> (Thu) ~ 15<sup>th</sup> (Tue) 9AM~5PM (excluding Saturdays and Sundays)

Eligibility: Hamura Residents

Location: City Hall 2F Meeting Room 201

Distribution number: First 100 packs \*\* One pack (30 pieces included) for each person

Thing to Bring: Identity verification documents

\*\* Female staff will support you.

Inquiries: Kikaku Seisaku Ka ☎Ext. 313

固定資産税のお知らせ

**< Property Tax – necessary status reports and tax deductions >**

During 2021, if any of the following cases apply to your fixed property, please file a report of change of property condition.

For details regarding the filing procedures, please contact city hall Kazei Ka, Shisanzei Kakari at ☎Ext.157.

**● Real Estate Value Inspection**

If you newly build a residence or expand the existing property, you need to have your real estate value (re)evaluated within the same year. Please contact Kazei Ka Shisanzei Kakari and set up an appointment for Kaoku Chousa (Real Estate Value Inspection).

**● Report of Demolished Property**

When you have all or part of your registered residential property demolished, please file a Lost Property Registration (Messhitsu Touki) without delay, otherwise, property tax will continue to be imposed towards the demolished (non-existing) property.

**● Residential Land Property**

When any of the following cases apply to your land property, please file a required report without delay.

- ・ Built a new house on your land property and changed the use purpose from commercial to residential
- ・ Had existing house demolished, and the use purpose of your land property is no longer residential
- ・ Built a real estate for business within your (former) residential land property
- ・ Changed your residential real estate to a property of commercial use

**◆ Property Tax Reductions**

To know more about the following tax reduction systems, please inquire at Kazei Ka Shisanzei Kakari  
Inquiries: Kazei Ka, Shisanzei Kakari ☎Ext.157.

市民税・都民税納税通知書を6月中旬に送付します

**< Notification will be sent to Citizens Regarding Resident Tax Payment “Jyuminzei” in Middle of June >**

2021 Notification of “Jyuminzei” Resident Tax Payment (市民税・都民税 納税通知書) will be mailed to the tax payers in middle of June.

Residents Tax amount is calculated based on the income of the preceding calendar year at the municipality in which you reside as of January 1<sup>st</sup>. It is paid in 4 installments during the year in which notification was made, however if you have taxes deducted from your public pension, it will be deducted in 6 installments. We kindly ask that you make these payments by the deadline shown on the payment slip. Please refer to the reverse side of the slip for locations at which you can make payment.

\*If you need more details about tax payment changes, please go to Hamura city hall website to confirm it.

Inquiries: Kazei Ka, Shimin Zei Kakari, ☎Ext. 162

みんなで続ける！介護予防体操

**<Let’s continue! Care Prevention Exercise>**

Doing simple exercises continuously to make strong body to prevent affection diseases!

Trainer will explain muscle training and dementia prevention methods by using chairs. Welcome to participate.

Date and Time: June 23<sup>rd</sup> (Wed) 1:30PM~3:30PM

Location: Community Center 3F Hall

Eligibility: Those who are lack of exercise and interested in Care Prevention Exercises

Capacity: 10 (in order of application)

Things to bring: Towel, beverage and writing utensils

\*\* Please wear exercise clothes to come.

How to apply and Inquiries: June 2<sup>nd</sup> (Wed) ~ 21<sup>st</sup> (Mon) 9AM~5PM, please call to Korei Fukushi Kaigo Ka,  
Kaigo Yobo . Chiiki Shien Kakari ☎Ext. 456

やさしいスマートフォン体験講座

### <Easy Smartphone Experience Course>

You may use rental smartphone to operate and possible to participate in both Introductory and Intermediate Courses.

Date: June 18<sup>th</sup> (Fri)

Course, Time and Details:

Name of Course and Time	Details
Introductory Course 10AM~Noon	Hamura residents who want to learn the basic functions of smartphone or interested in.
Intermediate Course 2PM~4PM	Hamura residents who can perform basic operations and want to learn useful functions for civic activities such as LINE.

Location: Sangyo Fukushi (Industrial Welfare) Center I Hall

Eligibility: Hamura Residents

Capacity: Each 20 (in order of application)

Thing to Bring: Writing Utensils.

Lecturer: SoftBank Corporation. Smartphone Advisor.

How to Apply and Inquires: Starting from June 1<sup>st</sup> (Tue) 8:30AM~, please call, email or come to Regional Promotion Division Citizen Activity Center ☎Ext. 631/  
s107000@city.hamura.tokyo.jp

健康

## HEALTH

ご利用ください - 高次脳機能障害の相談窓口

### <Please use the consultation desk for Higher Brain Dysfunction>

Do you have symptoms such as "I feel angry", "I can't do what I used to do", "I can't remember new things" after suffering from a stroke, other illness or a traffic accident?

These symptoms may be "Higher Brain Dysfunction". Since this disorder is not visible to the eye, it is often difficult to understand the surroundings, and the person or family members feel many difficulties in daily life. The specialist counselors in Higher Cerebral Dysfunction will provide individual consultations regarding trouble in living, how to use social resources and consultation with medical institutions, etc.

Please make a reservation at the Disability Welfare Division (Shogai Fukushi Ka) before coming.

Day and Time: The 3<sup>rd</sup> Tuesday of every month 2PM~4PM (Reservation is required)

Location: City Hall 1F Shogai Fukushi Ka

Inquiries: Shogai Fukushi Ka, Shogaisha Shien Kakari Ext. ☎186

### 成人歯科健診 < Adult Dental Checkup >

Date: June 1<sup>st</sup> (Tue) ~ July 31<sup>st</sup> (Sat)

Eligibility: Hamura residents of age 40-64 and older as of June 1<sup>st</sup>, 2021

Fee: Free (for one time only in a year)

How to apply: Please make an appointment at a designated dental clinic listed on the Participating Dental Clinics List .

\*The check-up for 65 or older is in Sep. and Oct.

\*It not able to check for current dental treatment.

- \*Those who are under dental treatment or who have checkups provided by an employer are not eligible.
  - \*Bring your Health Insurance Card.
  - \*Once for per person yearly.
  - \*Please check Hamura City website for participating dental facilities.
  - \*Since affection of COVID-19, schedule might be changed.
- Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center), Ext ☎623

特定健康診査

## SPECIFIED HEALTH CHECKUPS 2021

An annual checkup report of Specified Health Checkups (Tokutei Kenkou Shinsa) will help you preventing lifestyle-related diseases by undergoing. This health check focuses on metabolic syndrome \*.

\* Metabolic syndrome: Visceral fat syndrome, there are too much fat accumulated around the internal organs of abdomen and two or more of hyperglycemia, hypertension and dyslipidemia overlap.

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.623

Program Period: June 1<sup>st</sup> (Tue) ~ October 30<sup>th</sup> (Sat)

For the following people:

- National Health Insurance (NHI) Members (and their dependents)
  - Those who are at age 40 ~ 74 (people turns 40 years old within 2021 FY)
- Those who are enrolled in the Late-Elderly Medical Insurance Program/System
  - \*\* If you do not have National Health Insurance on medical system for the Elderly on the day of checkup day, you will not be able to receive checkup.
  - \*\* If you are a member of health insurance association, each medical insurer will inform you medical examination. Please contact each medical insurer to get details.



Specific Health Checkups ticket (受診券) will be mailed out in late May by Hamura City to National Health Insurance subscribers at applicable age and all Late-Elderly Medical Insurance subscribers.

※ Please bring the Specific Health Checkups Ticket, Medical Insurance Card and Elderly Member Card to checkup.

Check-up Ticket is: Oliver Green Colored for NHI member /

Cream-Colored for Late Elderly Insurance Members

Individuals who are covered by Welfare Annuity, Mutual Aid Association or company health insurance union should receive the notification and ticket from their health insurance provider or employer.

### ○ Medical Facilities Offering Specified Health Checkups 実施医療機関

Checkups are given at the following participating medical facilities:

Clinic	Telephone	Clinic	Telephone
Izumi Clinic	042-555-8018	Futaba Clinic	042-570-1588
Ozaki Clinic	042-554-0188	Maeda Surgical (Geka)Clinic	042-578-8875
Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Matsuda Iin	042-554-0358
Sakae-chou Shinryoujo	042-555-8233	Matsubara Naika Iin	042-554-2427
Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Yanagida Iin	042-555-1800
Nishitama Byouin	042-554-0838	Yamakawa Iin	042-554-3111
Hamura Sankei Byouin	042-570-1130	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661
Hamura Orthopedic & Rheumatic Clinic	042-570-1170	Yokota Clinic	042-554-8580
Hamura Sougo Shinryoujo	042-554-5420	Wakakusa Iin	042-579-0311
Hamura Himawari Clinic	042-555-1103		
Ophthalmologist *Only funduscopy can be performed as a part of this health checkup program.			
*Manabe Clinic (Ozakudai 2)	042-554-6511	*Shin Ai Eye Clinic	042-554-7019

Inquiries: Kenko Ka (Hoken Center), Ext. ☎623

肝炎（ウイルス）検診

### < Hepatitis Virus Screening >

Date: June 1<sup>st</sup> (Tue) ~ October 30<sup>th</sup> (Sat)

Eligibility: Hamura residents who fall in one of the following categories:

- ① Those who turn(ed) age 40 or older in FY2021 and have never taken Hepatitis Screening before.
- ② Those who had a health check-up this year and their hepatic function rate was abnormal. Fee: Free

Testing Method: Blood test

How & Where: Take the screening with your health insurance card at one of the participating medical facilities. Please contact Kenko Ka (Hoken Center) ☎042-555-1111(ext.623), or you can call the Nishitama Hokenjyo ☎0428-22-6141 for details. For the list of facilities, please view the official Hamura City website.

お知らせ

## INFORMATION

浸水への備えを 6月が浸水対策強化月間

### <Preparing for Flooding, June is the month for Strengthening Flooding Measures>

Bureau of Sewerage Tokyo Metropolitan Government has designated June which is approaching to rainy season, as the month for strengthening flood control measures and asks for preparations for flooding. If the gutter of the road is blocked, rainwater will not flow into the rainwater pipe. Water will accumulate on the road, increasing the risk of flooding. Please do not put anything in the gutter or on top of it. Also, on the Tokyo Sewer Bureau website, we have released "Tokyo Amesh" which provides information on rainfall in Tokyo.

Inquiries: Bureau of Sewerage Tokyo Metropolitan Government Regional Sewer office ☎042-527-4828

危険物安全週間ー6月6日（日）～12日（土）

### <Dangerous Goods Safety Week – June 6<sup>th</sup> (Sun) ~ 12<sup>th</sup> (Sat)>

“Let’s be careful about dangerous materials around us!”

Generally, “dangerous goods” seem to come to mind with Gasoline, Kerosene, Light Oil and etc., but many things that are used daily such as Nail Polish, Decolorizing Liquid, Waterproof Spray, Adhesive and so on. They are many highly flammable products. If you handle or dispose these dangerous materials easily, unexpected accidents such as fire may occur.

Please do not or leave items that have signs such as “Keep fire prohibited”, “The First kind of Petroleum” and “Danger Class” near fire such as cigarettes and stoves even leave them alone!

Inquiries: Fussa Fire Department Yobo Ka, Boka Sasatsu(Fire Prevention Inspection) Kakari ☎042-552-0119

スイミングセンター

## SWIMMING CENTER

<Water Walking Class> 水中ウォーキング講習会

Date and Time: June 12<sup>th</sup> (Sat) 10AM~10:50AM

Eligibility: Age 16 or over

Capacity: 10 (in order application)

Fee: Hamura residents or worker ¥400, outside of Hamura City ¥600 (included admission and insurance fee)

Things to bring: Swimsuit, Swimming Cap and Towel.

How to Apply: June 12<sup>th</sup> (Sat) 9AM~9:50AM, please come to swimming center reception desk.

Inquiries: Swimming Center ☎042-579-3210

郷土博物館

## KYODO HAKUBUTSUKAN

■企画展「錦(きん)亀(き)館(かん)ーはむらの映画館ー」

<Special Exhibition “Kinki Kan ~ Hamura Movie Theater”>

The movie theater "Kinki Kan" was in Hamura. In addition to the screening of news and entertainment films, various activities such as theatrical performance and outdoor film screening were carried out. The memories of the nostalgic movie theaters from the box office record, projection equipment, movie posters of 1950s and 1940s, etc.

Date and Time: June 5<sup>th</sup> (Sat) ~ August 22<sup>st</sup> (Sun) 9AM~5PM

Location: Special Exhibition Corner and Orientation Hall

■ミニ展示「玉川上水を調べよう！」

### <Mini Exhibition "Let's check Tamagawa Aqueduct!">

This is an exhibition that matches social studies of 4<sup>th</sup> grade elementary school. Tamagawa Aqueduct and Hamura Weir will be explained in an easy-to-understand way.

Date and Time: June 12<sup>th</sup> (Sat) ~ March 31<sup>st</sup> (Thu), 2022 9AM~5PM

Location: Permanent Exhibition Room.



子育て

## CHILDREN

1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜！」

### < The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

The "Happy" Kosodate Chiiki Houkatsu Center (Regional Family Support Center) will hold a get-together for fun class geared toward 1 year old kids and their parents. They will offer tips on how to stop breast feeding or about safety, and the child can play with other children.

Date: June 22<sup>nd</sup> (Tue), from 9:30AM ~ 11PM Location: Hoken (Health) Center

Capacity: First 8 (in order of application)

Eligibility: Becoming to one year old in June and guardian (priority for the 1<sup>st</sup> child of applicant)

\*\* Admission are not allowed for Siblings of participating child.

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: Starting from June 7<sup>th</sup> (Mon) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Sodan Ka, Sodan Kakari Ext. 695

プレママサロン (母親学級)

### < Childbirth Preparation Class for Mothers >

A class about pregnancy, giving birth, and after childbirth.

Date & Program:

Date	Time	Program Details
July 8 <sup>th</sup> (Thu)	1:15PM ~ 3:45PM	Health Management & Maternal Exercise
July 29 <sup>th</sup> (Thu)	1:15PM ~ 3:45PM	Lecture by a dentist and dietician

Location: Hoken Center

Eligibility: Expectant mothers residing in Hamura City

\*No appointment required.

Capacity: 10

Things to bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal and Child Health Handbook), writing utensils, beverage and easy to move clothes.

\*Only one day participation is fine.

\*In general, only pregnant person is allowed to participate, but please consult if accompany family is needed.

\*For countermeasures of COVID-19, please measure temperature and report at reception desk.

How to apply and Inquiries: Please call or come to in advance to Kosodate Soudan Ka, Boshi Kenko Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext.693



**< Chatting Place for Parents >** おしゃべり場 「教えて!歯磨き」

This month's topic is "Please teach how to brush teeth!". Child Care Volunteers will attend your children during the event. Please feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering.

- Every month 1<sup>st</sup> ~ 20<sup>th</sup> while counselor is available hours

<b>Place &amp; Date:</b> Central Children Center – Tue, Thu & Sat West Children Center – Mon, Wed & Fri East Children Center – Tue, Fri & Sun	<b>Inquiries:</b> Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882
---	--

2～5月分児童手当・児童育成手当を支給します

**Child Allowance and Child Support Allowance Recipients**

June is the month in which payment of February ~ May is made by bank transfer to those applicable citizens' designated bank accounts. Date of payment is scheduled for the June 14<sup>th</sup> (Mon).

Inquiries Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎Ext. 237

児童手当・児童育成手当現況届の提出を

**< Notification of Current Status for Child Allowance and Child Support Allowance >**

Recipients of Child Allowance (Jidou Teate) and recipients of Child Support Allowance (Jidou Ikusei Teate) are required to fill out a Notification of Current Status (現況届) which will be mailed to the applicable households in end of May. Please be sure to submit it during the filing period. Failing to do so may result in the disqualification for the benefits of this year's program. Please submit to City Hall or send it by mail.

Filing Period: June 1<sup>st</sup> (Tue) ~ June 30<sup>th</sup> (Wed) 8:30AM~5PM (excluding 11:45AM~1PM)

Place: City Hall 2F Kosodate Shien Ka, Shien Kakari

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎Ext.237

「ちょこっと広場」を利用してください

**< "Chokotto Hiroba" Consultation Services- Require Reservation >**

The Child Rearing Consultation Service offered by Clinical Psychologists assigned from Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center), "Chokotto Hiroba" are offered to city citizens.

Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc. In addition to the general consultation, they provide more detailed consultation about the various matters related to the growth by addressing the specific needs of your child.

こころの相談 (臨床心理士)

◆ Consultation for Emotional Wellbeing of Your Child ~ "Kokoro No Soudan"

Date and Time	Capacity	Location
June 29 <sup>th</sup> (Tue) 10AM	1 (in order of application)	Central Children Center

ことばの相談 (言語聴覚士)

◆ Consultation for speech and hearing Concerns (speech therapist) of Your Child

Date	Capacity	Location
June 28 <sup>th</sup> (Mon) ① 9:30AM ② 10:45AM ③ 1:15PM ④ 2:30PM	One for each time (in order of application)	Hoken Center

\*\* City official website is posted the whole year schedule.

To make a reservation, please call the Kosodate Soudan Ka, Soudan Kakari at the below # (Hoken Center).

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari, ☎Ext. 694

妊産婦オンライン相談 (要予約)

**<Pregnant woman Online Consultation (reservation required)>**

Please feel free to use online consultation with midwife.

Eligibility: Pregnant woman or raising children mother living in Hamura City (generally within one year after giving birth)

Date and Time: June 22<sup>nd</sup> (Tue) 1:30PM~3:30PM

Inquiries: Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken.Sodan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692



情報アラカルト

## MISCELLANEOUS INFORMATION

人権・身の上相談を利用してください

### < Free Public Counseling for Human Rights and Personal Affairs (Jinken/Minoue) >

There are four civil rights commissioners recommended by the Minister of Justice are accepting consultation on Human Rights. Consultation is free and confidential. Please consult with us if you have any problems with unjustified persecution, bullying or human rights issue.

Date: The 3<sup>rd</sup> Thursday of every month 1:30PM~4:30PM

\*\* June Counseling Date: June 17<sup>th</sup> (Thu)

Location: City Hall 1F Citizen Consultation Room

Capacity: 3 persons (in order of application)

Inquiries: City Hall, Kouhou Kouchou Ka, Shimin Soudan Kakari, ☎Ext. 541

漏水修理・増改築時の水回り工事は、市指定の事業者へ

### < For Water Leak Repair. Renovation Work of Extension House

~ Please contact the city –designated business operator. >

For the repair of water leaks in residential land (water pipe from the meter box to the building) and the water around the kitchen and bathroom, please ask the “Hamura City designated water supply equipment installation construction company”. For details such as the business name, please check the city official website.

Inquiries: Waterworks Office ☎042-554-2269

ジェネリック医薬品差額通知書を送付します

## NOTIFICATION OF MEDICATION COST DIFFERENCE OF INNOVATOR/ GENERIC DRUGS

Generic drugs are considered identical to the brand-name counterpart in efficacy, safety, dose, strength, route of administration and intended use, and are available at more affordable price. Switching the medication from brand name drug to generic drug, especially in long term use, may greatly reduce the medical cost for patients

A notification in the title (ジェネリック医薬品利用差額通知書) will be mailed out to applicable residents who are a National Health Insurance and were prescribed brand-name drugs.

This notification which is medicine prescription covered by National Health Program during April 2020 ~ September 2021 and mailed in June ~ November (6 times notices).

It lists the names and patient's cost of purchased medicines, and also provides the cost difference between the generic products and brand-name products for those medicines. The stated cost difference is the amount the patient could have saved if he/she changes their prescription drugs to generic drugs by requesting so at a medical institution.

There are no procedures required to be taken regarding this notification.

The name of contractor: Kabushikigaisha Detahoraizon

Inquiries: Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext. 129

後期高齢者医療制度の被保険者の方へ 交通事故などにあつたとき

### <For Insured person of the Elderly Medical System ~ when traffic accident is happened.>

Medical expenses such as an injuries received from a third party ~ traffic accident will be borne by the perpetrator (the other party) according to the negligence rate. But you may receive insurance medical treatment in the elderly medical care by notice.

In that case, please inform the medical institution that you will have medical examination due to accident and promptly report to City Hall Shimin Ka, Korei Iryo.Nenkin Kakari (including self-damage accident). The Tokyo Metropolitan Association for Medical Care of the Elderly will temporarily reimburse the medical expenses excluding the self-pay portion and charge the perpetrator (the other party) later.

Necessary documents (damage report, etc.) will be informed after investigating about the accident situation.

\*\* In the case of traffic accident, accident certificate is required, so be sure to report it to police firstly.

Inquiries: Shimin Ka, Korei Iryo.Nenkin Kakari ☎ Ext. 140



20th アート in はむら展

### <The 20<sup>th</sup> Art Exhibition in Hamura>

The 20<sup>th</sup> Art Exhibition will be held in Yutorogi for contemporary art exhibition by neighboring artists.

Date and Time: June 30<sup>th</sup> (Wed) ~ July 11<sup>th</sup> (Sun) 9AM~10PM

Location: Yutorogi

- Exhibition Room, Sosaku Shitsu 1, Roof 10AM~5PM
- The last day July 11<sup>th</sup> is till 4PM
- July 5<sup>th</sup> (Mon) is closed

#### 1) Gallery Sessions

Date and Time: July 3<sup>rd</sup> (Sat) 2PM~4PM (Plain writer)

July 4<sup>th</sup> (Sun) 2PM~4PM (3D writer)

Location: Exhibition Room

Capacity: 10 for each session (in order of application)

#### 2) Night Gallery Session

~ Art appreciation via dialogue of adults

Date and Time: July 3<sup>rd</sup> (Sat) 6:30PM~8PM

Eligibility: High School Students and above

Capacity: 10 (in order of application)

Location: Exhibition Room

#### 3) Workshop ~ "Let's play and wear various shapes and colors!"

Using polyester non-woven fabric and aluminum wire to make a colorful and mysterious shape.

Date and Time: July 10<sup>th</sup> (Sat) ① 9:30AM~10:30AM ② 11PM~Noon

Eligibility: Preschoolers ~ Elementary school students

- Children under 3<sup>rd</sup> grade are required to accompany with guardian

Capacity: Each 10 (in order of application)

Location: Yutorogi 2<sup>nd</sup> FL Kozashitsu 1 (lecture room)

Lecturer: Artist Ms. Minako Matsueda

How to apply and Inquiries: June 2<sup>nd</sup> (Wed) ~ 27<sup>th</sup> (Sun) 9AM~8PM (but June 27<sup>th</sup> is till noon), please call, come or via electronic application to Yutorogi ☎042-570-0707

羽村動物園ニュース

**HAMURA ZOO ☎ 042-579-4041**

ミーアキャット3兄弟

### <Meer Kat 3 Brothers>

Introducing the three Meer Kat brothers born in September 2020. The three brothers ~ "Tsukune", "Tsumire" and "Ganmo" whose names were decided from a large number of applications, were solicited for nicknames in February 2021. They are growing up quickly while being taking by parents, sisters and brothers.

They are 6 months old, even their bodies big but still are little children. It is really very funny to see these 3 brothers play together.

If you have chance to come here, please try to challenge to distinguish these 3 naughty brothers.

6月の休園日

The closure dates in June 7<sup>th</sup>, 14<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup> and 28<sup>th</sup> (all Mondays).

Inquiries: Hamura Zoo ☎ 042-579-4041

羽村市水道水の放射性物質測定結果

### Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City

Date the Water Sample was Gained	Testing Items(unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
May 11 <sup>th</sup> (Tue) 9:55AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Office ☎042-554-2269

6月の相談

### PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of June

Category	Date	Time	Contact
Public Administration and Human Rights	17 <sup>th</sup> (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	Shimin Soudan-Shitsu City Hall Ext.541
Consultation for Families with Children (General Support for Child Rearing Families)	Monday ~ Friday	8:30am ~ 5pm	Boshi Hoken. Soudan Kakari at city hall ☎042-555-1111, Ext. 692, 694 or Kodomo Katei Shien Center (Family Support Center) ☎042-578-2882

◆Please do not call the Shimin Soudan-Shitsu for consultation over the telephone.

6月の休日診療

### ◆ LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
6 <sup>th</sup> (Sun)	Ozaku Ekimae Clinic	☎042-578-0161	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	DenTrust	☎042-555-7064
13 <sup>th</sup> (Sun)	Wakakusa Iin	☎042-579-0311	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Heizou Shika Iin	☎042-554-0066
20 <sup>th</sup> (Sun)	Ozaki Clinic	☎042-554-0188	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553-3001	Honda Shika Iin	☎042-554-5902
27 <sup>th</sup> (Sun)	Izumi Clinic	☎042-555-8018	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Watanabe Shika Iin	☎042-570-1688

\*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily, where you can obtain information by phone about medical institutions that can provide language assistance and explanation about the Health System of Japan. Translation service is available on a separate website: <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/> online at the Medical Information Website of the Tokyo Metropolitan Government. The translation may not be accurate as the function is operated on the web based translation machine.